



由於原住民族語言的流失狀況日漸嚴重，不僅讓許多族人長輩憂心忡忡，政府也急欲藉由各項振興計畫來延續族語的生命。不過在推動族語振興運動的近10餘年間，對於族人使用或不使用族語的狀況，實際上較少有大型的調查行動以檢視各族語言的活力。間或有些論文或研究報告產出，也受限於研究時間、範圍、經費或人力的因素，多僅關注於單一民族、區域或年齡世代，偶有跨族間的比較。族語瀕危的狀況，也早已受到國際的注意，聯合國教科文組織UNESCO在1996年發布、並於2001年更新的《世界瀕危語言地圖集》中，即將視角關注在台灣的原住民族語言身上，並在2009年世界母語日時指出，台灣有24種語言已瀕危甚至滅絕，此意味著原本多樣豐富的原生本土文化，在經歷近幾百年來外來文化的侵逼之後，有許多文化隨著語言的消失及弱化，有的早已不再復見，有的現正亟待救援，此非只是台灣文化的遺憾，更是世界人類的損失。

原民會所展開的語言能力調查

原民會雖體認到族語的搶救刻不容緩，對

於族語的實際使用狀態也難以掌握。2001年的《原住民族教育調查報告》中，即已將學生的族語能力列入調查的選項，10餘年累積的調查結果，或許能評估出學生的族語使用能力是每況愈下；不過，僅用學生階段（且不分族）的觀察，畢竟難以推斷各語別、各族人的族語活力。直至「原住民族語言振興六年計畫」（2008-2013年）的施行，始將「委外辦理原住民族語言使用狀況及使用態度調查」列為推動工作之一，並以12族15語別為單位辦理調查工作，惟目前民族數已增至16族，調查的語別也相應增加。

由原民會所推動的「原住民族語言調查研究三年計畫」，即是欲瞭解各族不同世代之族語傳承、族語能力、語言使用狀況，藉以掌握各族的語言活力，並針對語言流失的程度，採取有效的振興方法。在第一期的調查語別以小族語言為優先，分別進行了卡那卡那富語、拉阿魯哇語、茂林魯凱語、萬山魯凱語、多納魯凱語及邵語共6語。第二期的調查語言則為阿美語、布農語、卑南語、賽夏語、雅美語及撒奇萊雅語。其中，阿美語又分為南勢（北部）、秀姑巒（中部）、海岸、馬蘭及恆春等

族語能力的診斷

民族言語能力の診断

A Vitality Analysis of the Aboriginal Language Situation in Taiwan

文 | 陳誼誠（本刊本期執行主編）

圖 | 原住民族委員會



插畫設計Illustration：陳立君



族語的傳承仍要靠族人自己，我們的族語是否可以持續走過下一個20年甚至更久，端視現在族人的態度與行動。不要讓千百年來的祖先所傳承下來的聲音，就在這一個世代消失，畢竟是我們這一代族人的責任與使命。



5種語別；布農語分為卓群、卡群、丹群、巒群及郡群；卑南語分為南王、知本、初鹿及建和等語。

在完成了計23種語別的調查之後，由數據所示的族語使用狀況呈現出以下幾個現象：

一、**族語使用隨著年齡層下降，有遞減使用的現象。**在調查的數據呈現上，30歲以下會使用族語的不到4成，而10歲以下的不及3成，子女會與父母使用族語交談的比例僅有28%；反之，父母會與子女使用族語交談的比例更僅有10.7%，「傳而未承」甚而「不傳」，是族語活力目前所面臨的最大挑戰。

二、**一般區族語使用率比傳統區低，傳統區較一般區更重視族語**

的傳承。由於族人自原鄉部落遷出的人口已約佔全原住民族人口的1/2，因此，調查另以一般區（非原鄉）及傳統區（原鄉）分別進行調查並比較。同時也發現在傳統區的族人不僅使用族語的比例為41.6%，高於一般區的11.2%；在族語傳承的比例上也同樣是傳統區49%，優於一般區的14.9%。不過，最令人擔憂的，恐怕是族人外移及定居的事實難以改變，只要居住在一般區的族人持續成長，而族語使用的比例不再成長，因遷移所造成的族語流失也將更加嚴重。族語在傳統區的使用情形，其實也未必樂觀，目前約4成的族語使用人口，難以想像當部落中的長者逐漸凋零後，部落是否也將無法維繫族語的生命。

三、**族語使用的場域以家庭、傳統祭儀活動、原住民聚會最多。**意味著族語在私領域及傳統領域的被使用機會較高，而此也說明了族語功能的局限性。由於交通改善，觀光及商業行為進入，以及電子媒體的普及，原鄉部落難抵華語人口及文化的入侵，族人幾乎全數浸染在強勢的華語生活圈中，族語也僅



「原住民族語言調查研究三年計畫」：第一期語言調查實況。



「原住民族語言調查研究三年計畫」：第二期訪查人員研習會。

能逐漸退縮。或許目前族語還能在幾個領域被使用，但若再不擴大族語使用範圍，回復族語在公領域的使用功能，族語使用領域的萎縮也將不易改善。

四、族人對族語具有認同感，對族別身分感到光榮。此雖然為調查計畫中較讓人感到肯定的結果，不過對應於族語的使用狀況，我們更期待族人能將認同感轉而投入在族語的傳承與使用的動力上，用實際的行動來促進族語的復振以及文化的復興。

族語能力調查結果的省思

我們或許會羨慕紐西蘭毛利語言的復甦，不但讓毛利語言成為官方語言，全國國民也都認同毛利文化，而此也儼然形成典範，成為台灣亟欲仿效的模式。殊不知，毛利語在1960年代時，只剩部落裡的集會堂與教會才聽得到毛利語；1970年代，只剩23.3%的毛利族會說毛利語，且多為40歲以上的中高齡人口，5歲以下會講毛利語的幼兒不到1%。1979年的調查更發現，15歲以下的毛利族，只剩15%會說毛利語，而45歲以上的毛利族也只剩12%說毛利

語。雖然我們目前有許多族語已被聯合國教科文組織列為瀕危的警示燈號，但相較於50年前的毛利語言，或許也可自我打氣地說，此並非毫無復振的機會；但若再觀察近30年來毛利族是如何團結努力爭取官方認同，且痛定思痛全力搶救語言並形成全族共識與行動時，反觀在台灣的族人們，是否也有相同的態度與意識。

世界上有97%的人口僅使用4%的語言，各地普遍存在著弱勢語言遭強勢語言取代的憾事，我們的族語流失情形並非唯一，不過，是否能夠如同世界少數復振成功案例的語言一般，享受族語及文化復興的美好果實，其實還是要靠族人自己。畢竟，是否要說族語，只有族人自己才能決定。

最後，引用美國印第安Tohono O'odham部落長者Christine Johnson的話：

我說著我喜愛的語言，
因為那就是我自己；
我們向孩子傳授我們喜愛的語言，
因為要讓孩子知道他們自己是誰。

族語能力的診斷，就像醫生診斷病患一般，經過一次大規模的語調工作，檢視24種語別的使用狀況，也診斷出族語流失問題的嚴重性。雖然有部分族語的調查作業還在進行中，不過由整體看來，族語的使用狀況並不理想，正如一個衰弱的身軀亟需治療與復健。而求生的意志是否堅強，為能否康復的重要條件，族語的傳承仍要靠族人自己，我們的族語是否可以持續走過下一個20年甚至更久，端視現在族人的態度與行動。不要讓千百年來的祖先所傳承下來的聲音，就在這一個世代消失，畢竟是我們這一代族人的責任與使命。◆